

The Chinese-English Intelligence

發行人張基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證為第一新聞紙類
CNC\$ 7,000 Wednesday April, 7 1948 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 No. 844

美海長在波士頓演說 美國要和平不準備戰爭 U.S. Seeks Peace Not War, Says Navy Secretary

Boston, (USIS)—The United States aims to help the free world maintain its freedom and preserve peace and has "no military or imperial objective which threatens the Russian people," Navy Secretary John L. Sullivan affirmed here today.

(天津華新新聞社波士頓電) 美國海軍部長蘇利文今日在波士頓演說，謂美國之政策在於協助自由世界維持其自由與和平，並無任何威脅俄國人民之軍事或帝國主義之目的。

The United States today, Sullivan said, in contrast to the 1938-41 period, knows "that wisdom and vision and military strength which commands respect can help to preserve the peace, just as stupidity, blindness can invite the very conflict we seek to avoid. Make no mistake about it: every move this Government is making is devised to preserve peace—not to prepare for war."

蘇利文今日與一九三八年至一九四一年之時期不同，深知智慧與遠見足以有助於維持和平，一如智慧與遠見足以有助於維持和平，一如智慧與遠見足以有助於維持和平，一如智慧與遠見足以有助於維持和平。

海長稱：吾人之政府從未採取任何共產主義在世上共同存在之立場，但俄國之自由主義者，則認共產主義為一種威脅。

津一二三區糧食配額 三日午已開始發給 Distribution of Ration Coupons

Tientsin, Apr. 3. (Reuter)—The distribution of 95,000 ration coupons in the first, second and third areas of Tientsin is starting this afternoon and coupon No. 1 will be issued to Mr. Wang Yun-chuan for thirty persons, according to a Press release by the U.S. China Relief Mission, Tientsin, to-day. Mr. Wang is the owner of the Ting Chang Photo Studio, and the thirty people are members of his family and employees of the photo studio.

路透社天津四月三日電：據天津美國駐華救濟委員會之新聞稿：津市第一、二、三區糧食配額九萬五千張業於今日午後開始發給，配額第一號，將發與一名王雲泉(譯音)者，王為本市照相館經理，擁有三十人。

The distribution of the coupons—one of the first steps towards the rationing of 290,000 bags of American flour, provided by the United States, monthly here for a period of four months. The Mission has been set up as a supervisory agency for the administration of this post-UNRRA aid. The rationing covers Tientsin, Peiping, Shanghai, Nanking and Canton.

美人談論戰爭 俱被惡意報導 U.S. War-Talk Ill-Informed

Sydney, Apr. 5. (Reuter)—Mr. J.B.L. Hood, leader of the Australian Mission to the United Nations, said here that much of the American war talk was "ill-informed", and did not help the work of the United Nations.

路透社悉尼四月五日電：聯合國澳洲使團團長胡德氏於昨發表談話稱：若美國關於戰爭之談話，俱被惡意報導，因而對於聯合國工作，並無裨益。

Recent events in world affairs demonstrated more clearly than before that the United Nations must provide a basis for any satisfactory settlement of the international disputes, he said.

胡德氏稱：近來發生之若干國際問題，愈益顯示，聯合國必須提供根據以爲使若干國際爭端，獲得滿意解決之準備工作。

胡德氏，則主張繼續溫古星飛船，以爲使若干國際爭端，獲得滿意解決之準備工作。

中央日報論美援用途 謂政府應早擬定計劃有效處理 Central Daily News on American Aid

Nanking, Apr. 3. (Reuter)—It is high time for China's executive authorities to draw up a plan from which "the most effective results may be attained from the forthcoming American aid," the official "Central Daily News" declare editorially today.

路透社南京四月三日電：南京中央日報今日論稱：中國政府當局，擬定計劃，俾將到之美國援款，因循而無有效之用途，實已至不可遲延之時刻。

The paper said the funds should be "funnelled towards national reconstruction as well as military suppression of the Communists," and "difficulties of people in the pacification areas should be alleviated."

該報稱：此項美援，應用於國家復興與建設兩方面，而救濟人民所受之痛苦，亦應設法減輕。

所由繁盛之都市生活，仍能獲得生動印象。

The fortress consisted of towering walls, with deep lanes and streets. Excavations on the site of the governors' palace have revealed huge pillared rooms and apartments with walls nearly four feet thick. Also uncovered during the recent excavations were rooms attached to the temple of Ramesses the second.

佛朗哥西班牙 與歐洲復興方案 FRANCO SPAIN AND ERP

London, (LPS)—British officials are not prepared to express any comment on the adoption by the U.S.A. House of Representatives of an amendment to the foreign aid bill to include Spain in the European Recovery Programme. Comment would clearly be premature at this stage when the amendment has still to be debated in the Senate and its fate is therefore uncertain.

英方對於經美眾院通過之佛朗哥西班牙包含在歐洲復興方案內之修正後法案，並不準備表示意見，彼等認爲該案須經參院討論，命運尚未一定，此時若加以批評，顯爲過早。

The views of H.M. government on the subject of the Franco regime in Spain have been repeatedly expressed in Parliament and elsewhere and nothing has occurred to alter them.

英政府對於佛朗哥政權之意見，過去在議會及他處發表過，此項意見，迄無變動。

The latest British ministerial declaration on this head was made by the Minister of State Mr. McNeill in the House of Commons on February 9. Mr. McNeill then gave an assurance, in reply to a question, that H.M. government were still adhering to the

澳洲一嬰兒 生時有三腿 Baby with Three Legs

Sydney, Apr. 5. (Reuter)—A successful operation for the removal of one leg from a baby born with three legs was performed at the Melbourne Children's Hospital. Doctors said that the baby, a boy, was normal in every way except that a third leg was attached to the base of the spine. The leg was perfectly shaped and was the same size as the others. They believed that before birth the child was one of potential twins. It was probable that one twin was weaker than the other and did not develop.

路透社悉尼四月五日電：墨爾本兒童醫院，曾對一於兩週前出生之嬰兒，施行手術，割去一腿。此項手術，甚爲成功，因該嬰兒生時即有三腿，其餘二腿，與正常嬰兒無異，發育健全，其餘皆爲正常，發育健全，其餘皆爲正常，發育健全，其餘皆爲正常。

路透社南京四月五日電：截止目前為止，聲明競選總統之唯，總統候選人，司法院長張伯苓，今日發表其首次正式競選演說，強調其競選目的，在於達成國民革命之最後目的，即本國人民之幸福與繁榮。

英「經濟學者」 論歐戰大變 Economist Sees Effect of Western Offensive

London, (LPS)—Discussing the Italian elections in the light of the general European political situation, the "Economist" writes: "A fortnight from now a major political battle will be fought on the very frontier of east and west. For the first time a communist offensive outside the acknowledged Russian sphere of influence will be met by something like organized political and economic and diplomatic effort by the west."

馬歇爾計劃在法國
毀譽並存。疑信參半
Marshall Plan—for and
Against

Paris, Apr. 5. (Reuter)—In two speeches in France yesterday the Marshall aid for Europe plan was praised and attacked. The Minister, M. Rene Mayer, speaking at Lyons, said: "This great plan will permit us to finance our schemes for the equipment of industry. No recovery is possible without American aid."

路透社巴黎四月五日電：法國昨日有兩項演說，均針對馬歇爾計劃而發，一則予以讚揚，一則加以攻擊，法國財政部長梅耶氏於里昂發表演說稱：「此一偉大計劃，將使吾人之工業設備計劃，獲得政治上之支援，如無美國援助，則一切復興工作，均不可能。」

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

長春外圍國軍反擊勝利 綏東趨緊豐鎮涼城國軍作戰撤退 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, Apr. 5. (Reuter)—Reinforced by mechanized units, the Government forces defending the airfield and outposts in the north-western suburbs of Chang-chun pushed back the Communist columns some miles and recaptured several strong-points as General Lin Piao's offensive against the Manchurian capital entered the second day, according to pro-Government despatches today.

據報綏東主力，現已進至距綏東不及五十英里之處，現正向綏東推進，綏東國軍，已作好萬全準備，防守長春西北兩側之飛機場，已作好萬全準備，防守長春西北兩側之飛機場，已作好萬全準備，防守長春西北兩側之飛機場。

The Nationalist advance was made after bloody, close quarter fighting, during which the Reds are claimed to have suffered 800 killed.

國軍於經過血戰後始獲得此種進展，據報此役國軍死亡八百人。

山東方面戰事，據魯主席王耀武司令部下某高級軍官談稱：共匪進攻所部，於膠濟鐵路兩側，業已發動，已獲得進展，共匪目的在於山東海岸東方，重新打開一缺口，但表示信心，共匪此項企圖，絕不逞逞。

After days of bitter fighting, the Communist troops besieging the Government fortress of Linfeng, in South Shansi, captured the power plant located in the eastern suburb, and are now attempting to battle their way inside the city.

國政府晉南臨汾城郊國軍，現正圍攻，已佔領該城城內，目前正企圖衝入城內。

英「經濟學者」論歐戰大變

倫敦，(LPS)—討論歐洲大選之一般歐洲政治情況，「經濟學家」寫道：「一個星期之內，將有一場重大的政治戰，將在東西方之邊境上展開。」

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

馬歇爾計劃在法國，毀譽並存，疑信參半。

紐約時報論 主席讓總統 N.Y. Times on Chiang's Decision

New York, Apr. 5. (Reuter)—The New York Times said today in a despatch from Nanking that the refusal of Generalissimo Chiang Kai-shek, the Chinese President, to run for re-election, was interpreted in the Chinese capital as endorsement of the Presidential candidature of Dr. Hu Shih, former Ambassador to the United States. The posts of Prime Minister or Chief of Staff of the Army were suggested as new offices for the Generalissimo.

路透社紐約四月五日電：紐約時報今日發表自南京發來之電報，謂蔣主席最近宣佈不競選總統一事，表示蔣主席不願競選總統，胡適博士爲總統候選人，蔣主席能專任行政院長或陸軍總司令職。

英科學家發明
風暴警告器
Scientist Invents Storm
Warning System

London, (LPS)—A new device developed by a British scientist gives warning of storms many thousands of miles away.

英科學家發明風暴警告器

倫敦，(LPS)—一種新發明之風暴警告器，可於數千英里之外，預先發出風暴之警告。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

此器係由英科學家發明，其原理在於測量海面之波浪，以偵察出風暴之中心，每小時速度達七十哩之波浪，目前正由英政府進行試驗。

總統候選人非 主席莫屬 副總統或可自由競選 中執會將繼續討論總統候選人提名問題 PRESIDENCY OF CHINESE REPUBLIC

Nanking, Apr. 5. (Reuter)—approve their conduct when their campaigns are well under way.

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

蔣主席之辭職，引起國民黨中央執行委員會之注意，該會決定，在蔣主席辭職後，將繼續討論總統候選人提名問題。

青年課室

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

CONJUNCTIONS AND CONJUNCTIONAL PHRASES

接續詞及接續詞的成語 (續)

NO SOONER THAN, AS SOON AS. (一經...旋即...)
These two conjunctional phrases mean the same thing, except that what is the Principal clause with the former becomes the subordinate clause with the latter, and vice versa.

(此二接續詞成語之意義相同，惟於第一句為主要節於第二句則變為從節，於第二句為從節則於第一句為主要節。)

Principal Clause 主要節 Subordinate Clause 從節
He had no sooner heard the news, than he wept aloud.
He wept aloud, as soon as he heard the news.

彼一聞消息即高聲哭泣
SCARCELY (or hardly) BEFORE, SCARCELY (or hardly) WHEN. (一...未幾...旋即...)
These two Conjunctional phrases mean the same thing.

此二接續詞之意義相同

He had scarcely (or hardly) heard the news, before he wept aloud.
He wept scarcely (or hardly) heard the news, when he wept aloud.

彼一聞消息即高聲哭泣

UNTIL, AS LONG AS, WHILE. (一...至...的時候) To express time before we use "until"; to express how long we use "as long as" or "while". But some students are very apt to use "until", where they ought to use "as long as".

(表以前之時間用 "until"; 表時間之長短則用 "as long as" 或 "while", 然有些學生往往於應用 "as long as" 之處用 "until")

Erroneous 錯誤 Corrected 更正
Until you work hard, you will As long as you work hard, improve.
You will improve.

He continued lazy, as long as He continued lazy, until he he was seventeen years old. was seventeen years old.

他繼續懶惰直至十七歲

Until it rains, we must stop As long as it rains, we must inside the house. stop inside the house.

天在下雨時，我等必止於屋內

Until you stop here, you will As long as you stop here, you find no time for work. will find no time for work.

Until the world lasts, the While or so long as the world earth will round the sun. lasts, the earth will round the sun.

地球將繞日而行直至世界終了

(To Be Continued 未完)

經驗談 (二)

REWARD OF MERCY (II)

By A. F. Cronin

I was raised in the strict tradition that if one did wrong one should be punished for it. That was called justice.

如果一個人作了錯事就該受到責罰，這就是公理。我因這項嚴格的傳統而得福。

In 1921, as the young doctor, I took over the post of medical officer to a fever hospital in a bleak and isolated district of Northumberland. One winter evening, shortly after my arrival, a diphtheria case was admitted: a little boy of six so desperately choked with membrane that an immediate tracheotomy offered the only slender chance of saving him.

一九二一年我還是個青年的醫生，接了諾森伯蘭地區中一家熱病醫院中醫生的職位。到職後不久一個冬天的傍晚，院中收了一個患喉蛾的六歲小孩，喉蛾非常嚴重，只有立刻施行氣管切開術也許有最小的全生之望。

Painfully experienced, I had never attempted this simple but crucial operation. As I stood in the bare, lamp-lit ward and watched the old sister and the only nurse - a junior probationer - place the gasping child upon the table I felt myself trembling, cold and sick.

我因為經驗缺乏，我從來沒有企圖試一下這種簡單而重要的手術。當我立在燈光照耀下光禿的病房中，看著老姊妹和唯一的護士——一位初級練習生——把那喘著氣的孩子放到手術台上的時候，我覺得自己發抖，全身發冷並且頭暈。

I began the operation: a nervous incision into that thin, congested throat. As I fumbled on, conscious of my own incompetence, a resolution to succeed, to save this suffocating child took possession of me. At last the stem of the trachea showed white and shining under my sweat-

dimmed eyes. I slit it and a rush of air filled the child's struggling chest. Again and again the tortured lungs expanded. As new strength flooded the exhausted little body, I could have cried aloud in relief. Quickly I slipped in the tracheotomy tube, completed the sutures, saw the child comfortable in his steam-tented bed. I went back to my own quarters in a glow of triumphant joy.

我開始動手，神經緊張的把刀切進那喉而充血的喉嚨中去。我繼續切的時候，雖然自知能力不足，但是具有決定成功的決心。我在汗濕的眼眶下顯出白色。我把它切開，喉空氣就衝進去把這孩子肺中的膿血充滿了。這已力竭的肺漸漸擴張起來。這已力竭的孩子又生出新鮮的活力的時候，我趕緊在氣管中插進管子，然後把切口縫好。看見那孩子在他的病牀中睡得很舒適了。我懷了滿腔成功的喜悅回到自己房裡去。

Four hours later, at two o'clock in the morning, I was roused by a frantic knocking at my door. It was the young nurse. White-faced, hysterical, she stammered: "Doctor, doctor, come quickly!"

四小時後，早晨兩點鐘光景，門上一陣急遽的敲聲把我由床上驚起。來的是那年輕的護士，臉色雪白，神經緊張，結結巴巴的說：「大夫，大夫，快來！」

WANTED
APARTMENTS WANTED, Ground floor and second floor of one or two rooms, furnished or unfurnished, with veranda and kitchen attached, location in ex-cession preferable. Address to 83, Shensi Road, The Chinese-English Intelligence, Mr. Hsieh Yu-kung.

徵住房
一樓或二樓兩間或三間均可地點以舊租界區交通便利為宜須帶走廚房或廚房者投函或親至陝西路八三號華英報社接洽面洽

醒來之後發現那通氣管已塞住了，她未能盡一點護士的責任，按著指示把那管子中的痰物隨時清除，她已盡心待手是失滑，竟承認了這件不可原諒的罪惡。當我轉到病室時，那孩子已死了，我們毫無挽救之方了。

The sense of loss, the needlessness, culpable waste of human life, overwhelmed me. Worst of all was the thought of my precious case wrecked by the blundering negligence of a frightened nurse. My anger flared at white heat. Of course her career was finished. I would send a report to the County Health Board, and she would be kicked out of the hospital, expelled from the nursing body to which she belonged.

功虧一簣，束手無策，草菅人命的情緒在我體內充滿。最壞的就是這一件可貴的病例竟被這護士的愚蠢的粗心大意完全破壞了。我的怒氣升到最高點，當然她的前途也絕了，我要寫一份報告給衛生部，她當然被開除醫院，並且不能再是護士界中之一員了。

That evening I dipped my pen in vitriol and wrote the indictment. I summoned her and read it to her in a voice burning with indignation.

那天晚上，我把鋼筆放到墨水盆中並寫成了報告書。我喚了護士來，用一種嚴肅的聲調把這讀給她聽。

(To Be Continued 未完)

「我們的偉大希望」

MARSHALL FAVORS WESTERN EUROPEAN UNION

Text of address by Secretary of State George C. Marshall to National Farm Institute at Des Moines, Iowa, on February 13, 1948.

The people in the United States face the greatest decision in our history. It will require a profound and far-reaching effect on the whole world. Like all momentous decisions, once made it cannot be altered. There will be no opportunity for a second guess. The vital decision we are now called upon to make with respect to our foreign policy is being made in the American way. But the danger in this procedure is that we become so preoccupied with the details that we lose sight of the great objectives of the European recovery program.

美國人民對我們歷史上最大的一個決定，這個決定對於全世界將有深遠的影響。像一切重大的決定一樣，一經作出，就不能改變。將來沒有機會作第二次更動。我們現在所面臨的關於我們外交政策的決定，是用美國的方式以決定的。這種程序中有一種危險，即我們專心一志於細微節目，以致對於歐洲復興計劃的大目標，反而不達目的。

So much has been said and printed during the past two months regarding the program that there is confusion in the minds of many people about it. During the hearings before Congressional committees, every aspect and detail of the program have been subjected to analysis. Views not only of the members of the Administration but also a great many private individuals from every walk of life - business, agriculture, and labor - have been heard.

在過去二月中，關於這個計劃，已說過和寫過不少的話，以致有許多人的思想中，弄得混亂不清。在議會各委員會聽取各方意見的時間內，這個計劃的各方面和詳細技術，都經過一番分析。不但行政人員，而且許多農工商各界人士，

都發表他們各自的意見。It is necessary that Congress have a profound and far-reaching effect on the whole world. Like all momentous decisions, once made it cannot be altered. There will be no opportunity for a second guess. The vital decision we are now called upon to make with respect to our foreign policy is being made in the American way. But the danger in this procedure is that we become so preoccupied with the details that we lose sight of the great objectives of the European recovery program.

因此，我將要討論，不是這計劃的行政或經濟因素的細節，我所要討論的是這計劃的大目標及其對世界前途和我們國家的關係。我們不可弄錯，這個計劃的成敗，其結果將決定一個世界的生存與否；在這個世界中，人民能維持民主，個人自由，經濟安定和平。

The United States and the Western democracies have been seeking to bring the postwar crisis to an end as quickly as possible. The Soviet Union and their Communist allies have been seeking to exploit the crisis so as to gain a controlling influence over all of Europe.

(To Be Continued 未完)

默幽小品

The Humorous Side

THE RAZOR'S EDGE

剃刀邊的塔虎脫先生

William Howard Taft was a Federal Circuit Judge in Ohio, when he found himself in a barber's chair one morning. "You're Judge Taft, aren't you?" asked the barber as he lathered the Justice's face.

威廉·霍華德·塔虎脫是俄亥俄州，聯邦巡迴法院的法官，有一天早晨，他到理髮店去理髮，坐上了理髮店的坐椅上的時候，那位在他臉上塗肥皂的理髮師向他道：「你不是法官塔虎脫先生嗎？」

"Yes, I am," Taft replied, comfortably settling his considerable bulk.

「是的，我就是法官塔虎脫。」塔虎脫回答說他那頗為龐大的身體舒適地坐著。

"Remember a man by the name of Stebbins? You gave him 20 years." The barber was stopping a razor with unusual care. He was a big, swarthy man, Taft noticed, with an ugly scar from temple to jaw.

「你記不得有一個名叫史德賓的人，你把他判了二十年徒刑？」史德賓的時候，那位理髮師正照以前習慣的樣，磨他的剃刀，塔虎脫看到這是一個高大，而黑皮膚的人臉上從下巴到太陽穴有一道很難看的疤痕。

"Yes, I remember Stebbins," answered the Justice. "A had boy."

「是的，我記得有個史德賓。」塔虎脫說，「他是一個壞孩子。」

"He's my brother," said the barber as he laid his razor to the judicial neck. For the next few minutes, the only sound in the little barbershop was the scraping of the razor. Judge Taft felt himself begin to sweat as the sharp steel was drawn back and forth over his jaw and throat. He shut his eyes, contemplated the life eternal, and waited.

「他是我的兄弟，」理髮師一面把剃刀放上了法官的脖子一面還像說，這以後的幾分鐘，那間小理髮店，便只有剃刀聲而聽不到別的聲響了。當剃刀這樣在法官的下巴和喉嚨那裡來回地走動的時候，塔虎脫覺得他已經在流汗了，他閉起了眼睛，默然地想著那永恒的生命，並且等待著。

Finally the barber stepped back, closed his razor with a snap. "Well, Judge," he said, "You did right. My brother is a no good bum. Belongs in jail anyhow."

末了，理髮師站了開去，「喂，一下把剃刀合上了，同時說道：「對的，法官，你做得很對，我的兄弟不是一個好小伙子，不論怎麼說，他是該被監禁的。」

因此，我將要討論，不是這計劃的行政或經濟因素的細節，我所要討論的是這計劃的大目標及其對世界前途和我們國家的關係。我們不可弄錯，這個計劃的成敗，其結果將決定一個世界的生存與否；在這個世界中，人民能維持民主，個人自由，經濟安定和平。

The United States and the Western democracies have been seeking to bring the postwar crisis to an end as quickly as possible. The Soviet Union and their Communist allies have been seeking to exploit the crisis so as to gain a controlling influence over all of Europe.

(To Be Continued 未完)

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shensi Road
Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證：京警津字第一號

發行人 宗基友

社址天津第一區陝西路八十三號

本報南京

分銷處

代訂處

太平路二四五號

直接訂閱 郵差送到

電話：二三八〇六

函訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社

前內西皮市宋家胡同三號

電話三〇六一八

歡迎電話訂閱

隨時送到

本報濟南

分銷處

濟南北商埠前陳家樓

二十二號

本報開封

分銷處

南書店街七十二號

同意書報社

本報唐山

分銷處

唐山市新華路北口光明書報社

電話一四四五號

本報徐州

分銷處

徐州關廟街四十七號張記報社

記合
造製業工學化
司公限有股份



造製
粉明元，鹼化硫
品學化等粉膠黃
料顏色各及青化硫

辦理商業銀行一切業務
放款 存款 匯兌 儲蓄 利息優厚 手續簡便

地址：天津法租界
電話：二四八八

雙錢牌
輪胎耐用 比別牌久



天津發行所
電話：二四八八

天津裕津銀行總行
辦理商業銀行一切業務

地址：天津法租界
電話：二四八八

莊錢源津
本錢莊專辦，特種存款

地址：天津法租界
電話：二四八八

莊錢源津
本錢莊專辦，特種存款

地址：天津法租界
電話：二四八八

天津商業銀行
解決存款問題

地址：天津法租界
電話：二四八八

天津正興德茶莊
總店：北門外竹竿巷

地址：天津法租界
電話：二四八八

造製業工學化
司公限有股份

辦理商業銀行一切業務
放款 存款 匯兌 儲蓄 利息優厚 手續簡便

雙錢牌
輪胎耐用 比別牌久

天津裕津銀行總行
辦理商業銀行一切業務

耀遠銀號
辦理各種存款 手續簡便 利息優厚

地址：天津法租界
電話：二四八八

天津中國通商銀行
辦理商業銀行一切業務

地址：天津法租界
電話：二四八八

Butting Ram
WOOLS
牌毛

牌力回
之品出廠牌檢信正



地址：天津法租界
電話：二四八八